

目錄

第一章 前言.....	1
第一節 研究動機.....	1
第二節 研究目的.....	3
第三節 研究方法與待解決之問題.....	4
3-1 研究方法.....	4
3-2 待解決之問題.....	5
第四節 預期之學術貢獻.....	6
第二章 語段、語段切分與停頓之理論探討.....	9
第一節 語段與語段切分.....	10
1-1 何謂語段.....	10
1-2 語段層面.....	14
1-3 語段切分及其功能.....	18
第二節 停頓與語段重音.....	26
2-1 停頓.....	26
2-2 語段重音.....	29
第三節 簡單句和複合句的語段切分.....	31
3-1 簡單句之切分.....	31
3-2 複合句之切分.....	33
第四節 結論.....	35
第三章 實驗概要與實驗資料的句型分析.....	37
第一節 實驗.....	37
1-1 實驗動機與目的.....	37
1-2 實驗方法與實驗對象.....	38
第二節 實驗資料之句型分析.....	40
2-1 句型分析之依據.....	40

2-2 句型分析與切分.....	41
第四章 研究成果與分析討論.....	51
第一節 實驗結果.....	51
第二節 實驗總結.....	82
第五章 結語.....	87
第一節 總結.....	87
第二節 建議.....	89
參考書目	91
附錄一：俄文摘要.....	97
附錄二：實驗資料—情境對話短文.....	113
附錄三：根據理論之切分.....	115
附錄四：俄籍教授之錄音切分.....	117

表圖目錄

表：

表 1：	參與實驗學生統計表（單位：人）	.....	39
表 2：	口語實踐 Так получилось. / Петя, / а что сегодня задано? / 之錯誤類型 比較	.....	53
表 3：	口語實踐 Новых слов-то сколько! / 之錯誤類型比較	.....	59
表 4：	口語實踐 Но эти слова, / мы учили давно. / 誤類型比較	.....	61
表 5：	口語實踐 Я их вижу, / в первый раз. / 之錯誤類型比較	.....	64
表 6：	口語實踐 Ты должен их знать. / 之 錯誤類型比較	.....	66
表 7：	口語實踐 Когда ты начнёшь заниматься? / 之錯誤類型比較	.....	67
表 8：	口語實踐 Ты знаешь, / сколько у меня дел! / 之錯誤類型比較	.....	69
表 9：	口語實踐 Переводы, / ремонт, / работа в фирме – / всё на мне. / 之 錯誤類型比較	.....	70
表 10：	口語實踐 Я поливаю их / утром и вечером. / 之錯誤類型比較	.....	73
表 11：	口語實踐 Никто цветы не поливает. / 之錯誤類型比較	.....	76
表 12：	口語實踐 Зато какие у тебя цветы! / 之錯誤類型比較	.....	77

表 13 :	口語實踐 Где там грамматику учить! / 之錯誤類型比較	81
--------	---	-------	----

圖 :

圖 1 :	口語實踐 Миша! / Привет! / 平均 錯誤率	.....	52
圖 2 :	口語實踐 Почему тебя не было? / 之錯誤類型比較	.....	52
圖 3 :	口語實踐 Так получилось. / Петя, / а что сегодня задано? / 平均錯誤率	.....	53
圖 4 :	口語實踐 Перевод текст. / 平均錯 誤率	.....	55
圖 5 :	口語實踐 А по грамматике? / 之錯 誤類型比較	.....	56
圖 6 :	口語實踐 Какая там грамматика! / 之錯誤類型比較	.....	56
圖 7 :	口語實踐 Такой огромный текст! / 平均錯誤率	.....	57
圖 8 :	口語實踐 Такой огромный текст! / 之錯誤類型比較	.....	58
圖 9 :	口語實踐 Новых слов-то сколько! / 平均錯誤率	.....	59
圖 10 :	口語實踐 Новых слов? / 平均錯誤 率	.....	60
圖 11 :	口語實踐 Но эти слова, мы учили давно. / 平均錯誤率	.....	60
圖 12 :	口語實踐 А термины? / 平均錯誤 率	.....	62
圖 13 :	口語實踐 А термины? / 錯誤類型 比較	.....	62

圖 14 :	口語實踐 Сколько тут терменов! / 平均錯誤率	.....	63
圖 15 :	口語實踐 Сколько тут терминов! / 錯誤類型比較	.....	63
圖 16 :	口語實踐 Я их вижу, / в первый раз./ 平均錯誤率	.....	64
圖 17 :	Какой там первый раз! / 錯誤類型 比較	.....	65
圖 18 :	Ты должен их знать. / 平均錯誤率	.....	66
圖 19 :	口語實踐 Когда ты начнёшь заниматься? / 平均錯誤率	.....	67
圖 20 :	口語實踐 Где там заниматься! / 之 錯誤類型比較	.....	68
圖 21 :	口語實踐 Ты знаешь, / сколько у меня дел! / 平均錯誤率	.....	69
圖 22 :	口語實踐 Переводы, / ремонт, / работа в фирме — / всё на мне. / 平 均錯誤率	.....	70
圖 23 :	口語實踐 А цветы? / Я поливаю их / утром и вечером. / 之錯誤類型比 較	.....	72
圖 24 :	口語實踐 Я поливаю их / утром и вечером. / 平均錯誤率	.....	73
圖 25 :	口語實踐 А Маша? / А Нина? / 之 錯誤類型比較	.....	74
圖 26 :	口語實踐 Какая там Маша! / 之錯 誤類型比較	.....	75
圖 27 :	口語實踐 Никто цветы не поливает. / 平均錯誤率	.....	76

圖 28：	口語實踐 Зато какие у тебя цветы! / 平均錯誤率	.....	77
圖 29：	口語實踐 Какие у них лепестки! / 平均錯誤率	.....	78
圖 30：	口語實踐 Какие у них лепестки! / 之錯誤類型比較	.....	79
圖 31：	口語實踐 И сколько труда! / 錯誤 類型比較	.....	80
圖 32：	口語實踐 Где там грамматику учить! / 平均錯誤率	.....	80
圖 33：	口語實踐 Мне пора. / 平均錯誤率	.....	81
圖 34：	口語實踐之總錯誤比較	.....	85